

Cantate BWV 130

Herr Gott, dich loben alle wir

Seigneur Dieu, nous te louons tous

Événement : Saint Michel (29 septembre)

Première exécution : 29 septembre 1724

Texte : Paul Eber (Mvts. 1, 6) ; Anonyme (Mvts. 2-5)

Choral : Herr Gott, dich loben alle wir

Citations bibliques en vert, Choral en violet

1 Chœur [S, A, T, B]

Tromba I-III, Tamburi, Oboe I-III, Violino I/II, Viola, Continuo

Herr Gott, dich loben alle wir

Seigneur Dieu, nous te louons tous

Und sollen billig danken dir

Et nous te remercierons justement

Für dein Geschöpf der Engel schon,

Pour ta création des magnifiques anges,

Die um dich schwebn um deinen Thron.

Qui volent autour de toi au-dessus de ton trône.

2 Récitatif [Alto]

Continuo

Ihr heller Glanz und hohe Weisheit zeigt,

Leur éclat brillant et leur haute sagesse montrent

Wie Gott sich zu uns Menschen neigt,

Comment Dieu de penche lui-même vers nous les hommes,

Der solche Helden, solche Waffen

Lui qui a créé de tels héros, de telles armes

Vor uns geschaffen.

Pour notre salut.

Sie ruhen ihm zu Ehren nicht;

Ils ne se lassent jamais de l'honorer ;

Ihr ganzer Fleiß ist nur dahin gericht',

Toute leur activité est dirigée seulement vers ceci,

Dass sie, Herr Christe, um dich sein

Qu'ils puissent être autour de toi, Seigneur Christ,

Und um dein armes Häufelein:

Et autour de ton pauvre petit troupeau.

Wie nötig ist doch diese Wacht

Combien nécessaire, en effet, est leur protection

Bei Satans Grimm und Macht?

Face à la rage et à la puissance de Satan.

3 Air [Basse]

Tromba I-III, Tamburi, Continuo

Der alte Drache brennt vor Neid

Le vieux dragon brûle d'envie

Und dichtet stets auf neues Leid,

Et constamment imagine de nouvelles peines

Dass er das kleine Häuflein trennet.

Avec lesquelles il peut diviser le petit troupeau.

Er tilgte gern, was Gottes ist,

Il annule volontiers ce qui est de Dieu,

Bald braucht er List,

Vite usant de ruse,

Weil er nicht Rast noch Ruhe kennet.

Puisqu'il ne connaît ni repos ni paix.

4 Récitatif (Duetto) [Soprano, Ténor]

Violino I/II, Viola, Continuo

Wohl aber uns, dass Tag und Nacht

Mais c'est une chance pour nous, qui jour et nuit

Die Schar der Engel wacht,

Sommes gardés par la légion des anges,

Des Satans Anschlag zu zerstören!

De repousser les attaques de Satan !

Ein Daniel, so unter Löwen sitzt,

Un Daniel, assis au milieu des lions,

Erfährt, wie ihn die Hand des Engels schützt.

Éprouve combien la main des anges le protège.

Wenn dort die Glut

Quand la chaleur

In Babels Ofen keinen Schaden tut,

Des fours de Babylone ne fait aucun mal,

So lassen Gläubige ein Danklied hören,

Alors que les croyants entendent un chant de remerciement,

So stellt sich in Gefahr

Donc dans le danger

Noch itzt der Engel Hilfe dar.

Même maintenant l'aide des anges est apparente.

5 Air [Ténor]

Flauto traverso, Continuo

Lass, o Fürst der Cherubinen,
Permits, prince des Chérubins,
Dieser Helden hohe Schar Immerdar
À la valeureuse armée de ces héros
Deine Gläubigen bedienen;
De toujours servir tes fidèles ;
Dass sie auf Elias Wagen
De sorte que sur le chariot d'Élias
Sie zu dir gen Himmel tragen.
Ils puissent les emporter vers toi au ciel.

6 Choral [S, A, T, B]

Tromba I-III, Tamburi, Oboe I e Violino I col Soprano, Oboe II e Violino II coll'Alto, Oboe III e Viola col Tenore, Continuo

Darum wir billig loben dich
Donc nous te louons justement
Und danken dir, Gott, ewiglich,
Et te remercions, Dieu, pour toujours,
Wie auch der lieben Engel Schar
Comme aussi la chère légion des anges
Dich preisen heut und immerdar.
Te loue maintenant et à jamais.

Und bitten dich, wollst allezeit
Et te demandons, tout le temps,
Dieselben heißen sein bereit,
D'ordonner aux mêmes d'être prêts
Zu schützen deine kleine Herd,
À protéger ton petit troupeau,
So hält dein göttlichs Wort in Wert.
Pour qu'il garde ta divine parole précieuse.